

# ITALIAN TABLE

Expressions with *Avere*

## Some idiomatic expressions with *avere* (to have) + body parts

Body Part	Expression	Examples
bocca (mouth)	<i>avere ancora il latte alla bocca</i> (to be young and inexperienced)	<i>Ha ancora il latte alla bocca e pensa di poter dare consigli ai suoi colleghi.</i> He is still young and inexperienced and thinks he can give advice to his colleagues.
braccio/braccia (arm, arms)	<i>avere il braccino corto</i> (to be stingy)	<i>Sono sorpreso che Riccardo abbia pagato la cena. Di solito, ha il braccino corto.</i> I am surprised that Riccardo paid for the dinner. Usually, he is very stingy.
capelli (hair)	<i>avere un diavolo per capello</i> (to be enraged, to see red)	<i>Non so cosa è successo, ma oggi il suo capo aveva un diavolo per capello.</i> I don't know what happened, but her/his boss today was seeing red.
	<i>avere i capelli rizzati</i> (to be horrified)	<i>Ho appena visto un film spaventoso e ho ancora i capelli rizzati.</i> I just watched a scary movie and I am still horrified.
	<i>averne fin sopra i capelli di qualcosa</i> (to be sick of something)	<i>Ne abbiamo fin sopra i capelli di questa situazione.</i> We are really sick of this situation.
costole (ribs)	<i>avere qualcuno alle costole</i> (to be followed, tailed by someone)	<i>Il ladro aveva già la polizia alle costole quando finì la benzina.</i> The thief already had the police following him when he ran out of gas.
cuore (heart)	<i>avere qualcuno/qualcosa a cuore</i> (to care about someone/something)	<i>Mia nonna ha a cuore il benessere di tutti i suoi nipoti.</i> My grandmother cares about the well-being of all her grandchildren.
	<i>avere il cuore a pezzi</i> (to be heartbroken)	<i>Nelle commedie romantiche c'è sempre qualcuno che ha il cuore a pezzi.</i> In romantic comedies, there is always someone who has a broken heart.
	<i>avere il cuore in gola</i> (to be breathless)	<i>Dopo essere stato sulle montagne russe, aveva il cuore in gola.</i> After riding a roller coaster, s/he was breathless.
dente/i (tooth, teeth)	<i>avere il dente avvelenato</i> (to be mad at someone)	<i>Federico non vuole parlare con lui. Ha ancora il dente avvelenato per quello che è successo.</i> Federico doesn't want to talk to him. He is still mad after what happened.
	<i>avere il pane ma non i denti / avere i denti ma non il pane</i> (to have means but no aspirations / to have aspirations but no means to pursue them)	<i>Questa è la vita: c'è chi ha il pane ma non i denti e c'è chi ha i denti ma non ha il pane.</i> This is life: there are those who have means but do not have aspirations and there are those who have aspirations but have no means.

# ITALIAN TABLE

Expressions with *Avere*

## Some idiomatic expressions with *avere* (to have) + body parts

Body Part	Expression	Examples
fegato (liver)	<i>avere fegato</i> (to be brave)	<i>Ha avuto il fegato di dirgli quello che pensava.</i> S/he was so brave to tell him what s/he thought.
	<i>avere un bel fegato</i> (to be cheeky, impudent, to have the guts)	<i>Ha un bel fegato a presentarsi dopo la sfuriata che ha fatto.</i> S/he has a lot of guts to show up after the outburst s/he made.
lingua (tongue)	<i>non avere peli sulla lingua</i> (to be blunt, to mince no words)	<i>Mia sorella è famosa per non avere peli sulla lingua e dire sempre quello che pensa.</i> My sister is famous for not mincing words and for always saying what she thinks.
mani (hands)	<i>avere le mani bucate</i> (to be a spendthrift)	<i>Hai speso duecento euro per un paio di scarpe? Hai proprio le mani bucate!</i> Did you spend two hundred euros for a pair of shoes? You are a real spendthrift!
	<i>avere qualcosa per le mani</i> (to deal with something)	<i>Avete per le mani un'opportunità unica. Fossi in voi, non me la farei scappare.</i> You are dealing with a unique opportunity. If I were you, I wouldn't miss it.
	<i>avere fra le mani una patata bollente</i> (to deal with a difficult/impossible situation)	<i>E ora ho fra le mani questa patata bollente e non so proprio cosa fare.</i> And now I have this impossible situation to deal with and I just don't know what to do.
nervi (nerves)	<i>avere i nervi saldi</i> (to keep a cool head)	<i>Meno male che hai avuto i nervi saldi e hai evitato un incidente.</i> Good thing that you kept a cool head and avoided an accident.
	<i>avere i nervi a fior di pelle</i> (to be very nervous, having the nerves on edge)	<i>Sta aspettando i risultati del concorso e ha i nervi a fior di pelle.</i> S/he is waiting for the results of the contest and her/his nerves are on edge.
	<i>avere i nervi a pezzi</i> (to be exhausted)	<i>Vado a dormire, ho i nervi a pezzi.</i> I'm going to sleep, I am exhausted.
occhi (eyes)	<i>avere il prosciutto sugli occhi</i> (to be in denial, to be unaware of things)	<i>Carla non si è accorta dello scherzo che le stavano preparando: ha proprio il prosciutto sugli occhi.</i> Carla didn't notice the joke they were preparing for her: she can really be unaware of things.
	<i>avere gli occhi puntati addosso</i> (to have all eyes on you)	<i>La giovane cantante ha gli occhi puntati addosso! Sarà lei la nuova stella della musica italiana?</i> The young singer has all eyes on her! Will she be the new star of Italian music?

# ITALIAN TABLE

Expressions with *Avere*

## Some idiomatic expressions with *avere* (to have) + body parts

Body Part	Expression	Examples
piede/piedi (foot/feet)	<i>avere il piede in due staffe</i> (to keep a foot in both camps)	<i>Sta cercando di lavorare per le due aziende allo stesso tempo e avere il piede in due staffe.</i> He is trying to work for the two companies at the same time and keep her/his foot in both camps.
	<i>avere qualcuno alle calcagna</i> (to be followed by someone)	<i>Ho qualcuno alle calcagna, chi sarà mai?</i> Someone is following me, who can it be?
stomaco (stomach)	<i>avere il pelo sullo stomaco</i> (to be unscrupulous, ruthless, without compunction)	<i>L'imperatore romano Nerone è famoso per non avere avuto il pelo sullo stomaco.</i> The Roman emperor Nero is famous for being ruthless.
testa (head)	<i>avere la testa fra le nuvole / per aria</i> (to be distracted)	<i>A cosa stai pensando? Perché hai la testa fra le nuvole oggi?</i> What are you thinking about? Why are you so distracted today?
	<i>avere la testa dura</i> (to be stubborn)	<i>Potrebbe ascoltare il consiglio dei suoi amici e invece ha la testa dura!</i> S/he could listen to the advice of her/his friends and instead s/he is so stubborn!
	<i>avere la testa sul collo / sulle spalle</i> (to be sensible)	<i>Quella ragazza ha sempre avuto la testa sul collo e ha fatto delle scelte sagge.</i> That girl always has always been so sensible and made wise choices.
	<i>avere i grilli per la testa</i> (to have weird, extravagant ideas)	<i>Ha sempre i grilli per la testa: sabato voleva che andassimo a fare bungee jumping.</i> S/he always has extravagant ideas: on Saturday s/he wanted us to go bungee jumping.

# ITALIAN TABLE

Expressions with *Avere*

Some idiomatic expressions with *avere* + objects

Object	Expression
<i>coltello</i> (knife) <i>manico</i> (handle)	<i>avere il coltello dalla parte del manico</i> (to be in a position of advantage/power)
<i>asso</i> (ace)	<i>avere un asso nella manica</i> (to have a hidden resource)
<i>carta</i> (paper)	<i>avere carta bianca</i> (to have complete freedom, to have free rein)
<i>campo</i> (field)	<i>avere campo libero</i> (to have unrescricted freedom)
<i>pesi</i> (weights) <i>misure</i> (measures)	<i>avere due pesi e due misure</i> (to have/apply double standards)
<i>frecce</i> (arrows) <i>arco</i> (arch)	<i>avere frecce al proprio arco</i> (have a few strings to your bow)
<i>soldi</i> (money)	<i>avere i soldi contati</i> (to have little money)
<i>minuti</i> (minutes)	<i>avere i minuti contati</i> (to be at the eleventh hour)

